

# Dorfstrasse Neuenhof/AG = Rue du village de Neuenhof/AG = Village street Neuenhof/AG

Autor(en): **Stöckli, Peter Paul**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **27 (1988)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136389>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Dorfstrasse Neuenhof/AG

Peter Paul Stöckli,  
Landschaftsarchitekt BSLA/SWB,  
Wettingen

## Rue du village de Neuenhof/AG

Peter Paul Stöckli,  
architecte-paysagiste FSAP/SWB,  
Wettingen

## Village street Neuenhof/AG

Peter Paul Stöckli,  
landscape architect BSLA/SWB,  
Wettingen

---

Das Beispiel der Dorfstrasse von Neuenhof zeigt, wie Anliegen der Verkehrsberuhigung, der Gewinnung und Erhaltung des öffentlichen Raumes für den Fussgänger sowie Forderungen des Ortsbildschutzes und der Ortsbildpflege gleichzeitig mit notwendigen baulichen Massnahmen verwirklicht werden können.

---

---

L'exemple de la rue du village de Neuenhof montre la possibilité de satisfaire, par des mesures de construction indispensables, à la fois aux aspirations à la réduction du trafic, à la préservation de l'espace public pour les piétons, ainsi qu'aux impératifs de la protection et de l'aménagement de l'aspect des localités.

---

---

The Neuenhof village street example shows how to deal with matters of traffic abatement, gaining and retaining public open spaces for pedestrians, as well as requirements related to the protection of and care for the appearance of a village at the same time as implementing necessary construction measures.

---

### Die Dorfstrasse in der Siedlungsgeschichte

Neuenhof – ursprünglich ein kleines, dem Kloster Wettingen gehörendes Bauerndorf – ist in den letzten zwei Jahrzehnten zu einem städtischen Siedlungskörper mit rund 8000 Einwohnern gewachsen und seinerseits Bestandteil der grossen Agglomeration Baden im aargauischen Limmattal. Das alte Dorf liegt, wie die den gleichen Siedlungstyp aufweisenden Nachbargemeinden Killwangen und Spreitenbach, auf einem Bachschuttkegel. Im rechten Winkel zum Höhenzug des Heitersberges steigt die Dorfstrasse gegen den Einschnitt des Talbaches an. Etwa in der Mitte der Siedlung zweigen, etwas versetzt, die ursprünglichen Ortsverbindungsstrassen ab. Entlang der Dorfstrasse gruppieren sich parallel und quer zum Hang die Bauernhäuser und Ökonomiegebäude mit Vorplätzen, Gärten und rückwärtigen Baumgärten. Glücklicherweise blieb der alte Dorfkern trotz verschiedener baulicher und anderer Beeinträchtigungen bis in unsere Tage im wesentlichen erhalten. Allerdings sind auch hier die Bauernhäuser zu Wohn- und Gewerbebezwecken umgenutzt und umgebaut worden. Erfreulicherweise sind aber auch noch vier aktive Landwirtschaftsbetriebe im Dorf ansässig. So lebt das alte Dorf auf vielfältige Weise und benützt seine Dorfstrasse zum Gehen, Fahren, Arbeiten, aber auch zum Verweilen, Reden, Spielen und Feste feiern.

### Rechtliche Grundlagen für die Neugestaltung der Dorfstrasse

Die Gemeinde Neuenhof hat anlässlich der Revision der Bau- und Zonenordnung von 1978 einen wichtigen rechtlichen Grundstein für die Erhaltung und Gestaltung des alten Dorfes gelegt. Es wurde im Zonenplan eine

### La rue du village dans l'histoire de la localité

Neuenhof, à l'origine un petit village rural appartenant au couvent de Wettingen, est devenu au cours des deux dernières décennies un habitat urbain de quelque 8000 habitants et fait partie de la grande agglomération de Baden dans la vallée argovienne de la Limmat. L'ancien village se situe, à l'instar des communes voisines de Killwangen et Spreitenbach du même type d'habitat, sur un cône de déjection de ruisseau. A angle droit par rapport à la chaîne de collines du Heitersberg, la rue du village monte vers l'entaille formée par le ruisseau. C'est au milieu de la localité environ que bifurquent, légèrement désaxées, les routes de communication originelles. Le long de la rue du village se groupent, parallèlement et horizontalement à la colline, les maisons paysannes et leurs bâtiments d'exploitation, les places des maisons, les jardins et les vergers à l'arrière. Malgré les diverses atteintes, constructions et autres, portées à l'ancien cœur du village, celui-ci a par bonheur pu être préservé dans l'essentiel jusqu'ici. Mais comme partout ailleurs, les maisons paysannes ont été désaffectées et transformées à des fins d'habitations et de commerce. Heureusement, il reste encore quatre exploitations agricoles actives dans le village. De maintes manières, l'ancien village survit et on utilise sa rue pour marcher, rouler, travailler, mais aussi pour s'arrêter, parler, jouer et organiser des fêtes.

### Bases juridiques du réaménagement de la rue du village

Lors de la révision du Règlement de construction et des zones de 1978, la commune de Neuenhof a posé la première pierre de la préservation et du réaménagement de l'ancien village.

### The village street in the history of the community

Neuenhof – originally a small farming village belonging to Wettingen monastery – has grown into a community with a population of some 8000 over the past few decades, and is itself part of the large Baden agglomeration in the Aargau Limmat valley. The old village lies on a talus-fan, just like the neighbouring villages of Killwangen and Spreitenbach of the same settlement type. The village street climbs at right angles to the Spreitenberg ridge, towards the cutting made by the stream. At about the centre of the village, the original local link roads turn off at a short distance from one another. The farmhouses and outbuildings, with their forecourts, gardens and orchards to the rear, are grouped along the village street parallel and diagonally to the slope. Happily, the old village centre has been preserved for the most part, despite some structural and other modifications, right down to the present. Admittedly, here too the farmhouses have been refurbished and transformed for residential and commercial utilisation. Fortunately, however, there are still four active agricultural enterprises resident in the village. Thus the village lives in a variety of ways, and uses the village street for walking, driving, working, but also for lingering, chatting, playing and celebrating.

### Legal bases for the redesign of the village street

With the revision of the construction and zoning ordinance in 1978, Neuenhof local council laid an important legal foundation for the retention and development of the old village. A "village zone" was included in the zone plan. Article 57 of the construction and zoning ordinance stipulates: "The old

«Dorfzone» ausgeschieden. Dazu wird in Art. 57 der Bau- und Zonenordnung festgestellt: «Das alte Dorf wird in seinem Gesamtbild als erhaltenswerter Ortsteil bezeichnet. Namentlich die das typische Strassendorf bildende Struktur von Bauten und Freiräumen ist zu erhalten und zu pflegen.»

In konsequenter Verfolgung dieser Zielsetzungen wurde auch der Ausbau der Dorfstrasse nach den Kriterien der Ortsbildpflege projektiert. Was für den einzelnen Grundeigentümer gilt, sollte auch für diese Bauaufgabe der Gemeinde gelten.

### Planungsgrundsätze

Für die Gestaltung der zu sanierenden Dorfstrasse wurden folgende, für alle Beteiligten verbindliche Grundsätze gemeinsam entwickelt:

*Schutz der bestehenden Strukturen* wie Häuser, Kleinbauten, Brunnen, Vorplätze und Gärten.

*Vermeidung technischer Dominanz* durch Vermeidung von Schematismus und sturer Anwendung von Normen sowie durch Variierung der Abmessungen und der Materialien.

*Einbezug und Entwicklung bestehender Freiraumelemente* wie der gepflasterten Wasserrinnen längs der Dorfstrasse, der Dorfbrunnen und ihrer Umgebung, der Wiederaufdeckung und Restaurierung des zugeschütteten

Dans le plan des zones, on retint une «zone de village». En outre, l'art. 57 du Règlement de construction et des zones stipule: «L'aspect caractéristique de l'ancien village est considéré digne de protection dans son ensemble. Notamment, la structure des constructions et *espaces libres* qui caractérise le typique village de bord de rue doit être conservée et entretenue.»

Pour travailler de manière conséquente au but visé, le développement de la rue du village a lui aussi été projeté selon les critères d'aménagement de l'aspect caractéristique de la localité. Ce qui vaut pour tous les propriétaires fonciers doit aussi valoir pour la réalisation de ce projet de construction de la commune.

### Principes du projet

Pour l'aménagement de la rue du village à assainir, les principes à caractère obligatoire suivants furent élaborés en commun à l'intention de tous les intéressés:

*Protection des structures existantes* – maisons, petites constructions, fontaines, places de maisons et jardins.

*Eviter la domination technique* en évitant le schématisme et l'application obstinée des normes, ainsi qu'en variant les dimensions et les matériaux.

*Intégration et développement des éléments d'espaces libres existants*, tels

village is designated as a local area worthy of retention in its overall appearance. Namely, the structure of buildings and *open spaces* typical for a roadside village should be preserved and maintained."

In consistent pursuance of these objectives, the reconstruction of the village street was planned in accordance with the criteria for caring for the appearance of the village. What is true for individual property owners was also to apply for this council construction project.

### Planning principles

The following principles, binding on all parties involved, were developed for the design of the village street to be rehabilitated:

*Protection of existing structures*, such as houses, small structures, wells, forecourts and gardens.

*Avoidance of technical domination* by avoidance of schematism and the monotonous application of standards, as well as by a variation of the dimensions and materials.

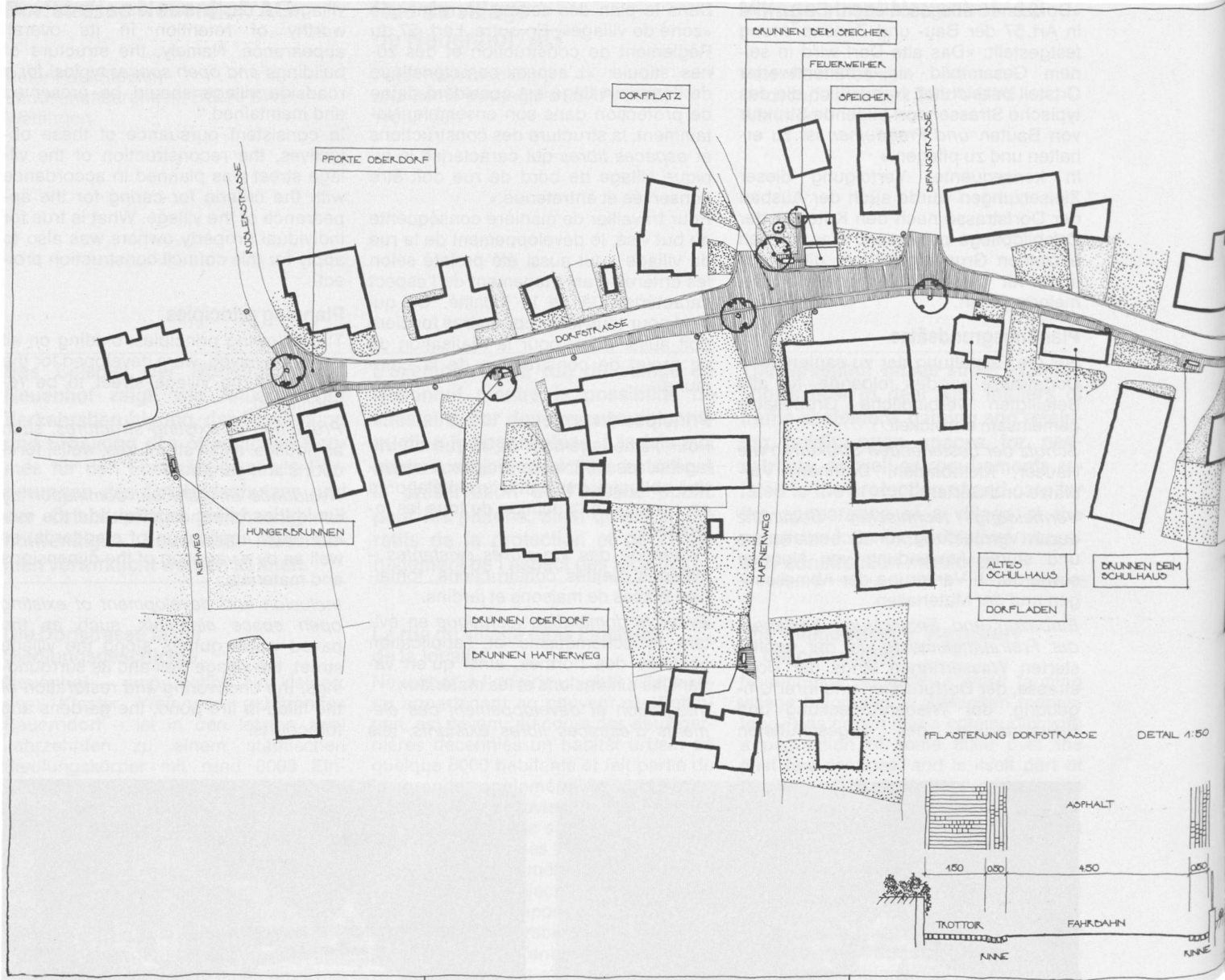
*Inclusion and development of existing open space elements*, such as the paved water gutters along the village street, the village well and its surroundings, the uncovering and restoration of the filled-in fire pond, the gardens and forecourts.



Dorfstrasse Neuenhof/AG. Bilder des neugestalteten Strassenraumes in der Abfolge von unten nach oben.

Rue du village de Neuenhof/AG. Photos prises en remontant la rue nouvellement aménagée.

Village street Neuenhof/AG. Pictures of the redesigned road area taken going up through the village.



Feuerweihers, der Gärten und Vorplätze.

*Räumliche Gliederung der Dorfstrasse* durch Bildung von platzförmigen Schwerpunkten im Verlauf der Strasse, durch Variierung der Strassenbreite und durch Gestaltung der Schwerpunkte durch gezielt verteilte Einzelbäume und durch Materialwechsel von Asphalt zu Natursteinpflasterung.

*Verkehrsberuhigung und Schutz des Fussgängers* durch alle oben erwähnten Massnahmen, durch zusätzliche «Hindernisse», d.h. horizontale und vertikale Vorsätze im Einfahrtsbereich sowie durch einen zusätzlichen, gepflasterten Gehweg.

les rigoles à eau pavées le long de la rue, la fontaine du village et leurs alentours, la redécouverte et la restauration de l'étang d'incendie, des jardins et places des maisons.

*Structure de l'espace de la rue du village* en créant des centres de gravité sous forme de places sur le tracé de la route, en variant la largeur et en aménageant d'autres centres de gravité grâce à des arbres isolés bien répartis, ainsi qu'en alternant les matériaux asphalté et pierres naturelles.

*Stabilisation du trafic et protection des piétons* grâce à toutes les mesures susmentionnées, à des «obstacles» supplémentaires, c'est-à-dire des mésalignements horizontaux et verticaux dans l'aire d'entrée, ainsi qu'un trottoir pavé supplémentaire.

*Dividing up of the open spaces along the village street* by the formation of square-like focal points, by varying the street width and by shaping the focal points by carefully distributed individual trees and by changing the paving material from asphalt to natural stone.

*Traffic abatement and protection for pedestrians* by all the afore-mentioned measures, by additional «obstacles», i.e. horizontal and vertical elements in the entrance area, as well as by an additional, paved footpath.

#### Planungsdaten

*Auftraggeber:* Einwohnergemeinde Neuenhof, vertreten durch den Gemeinderat Neuenhof

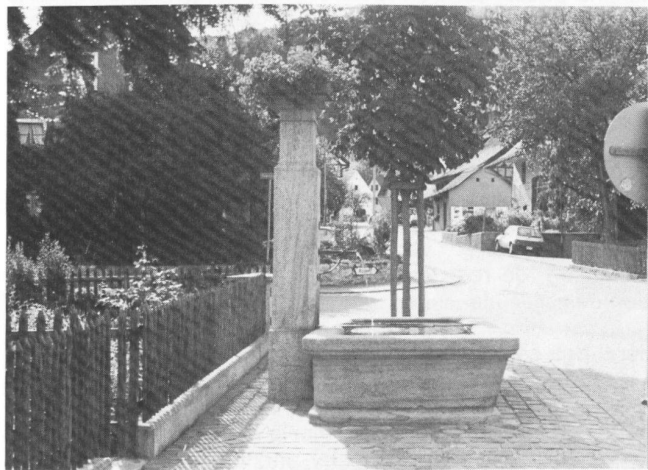
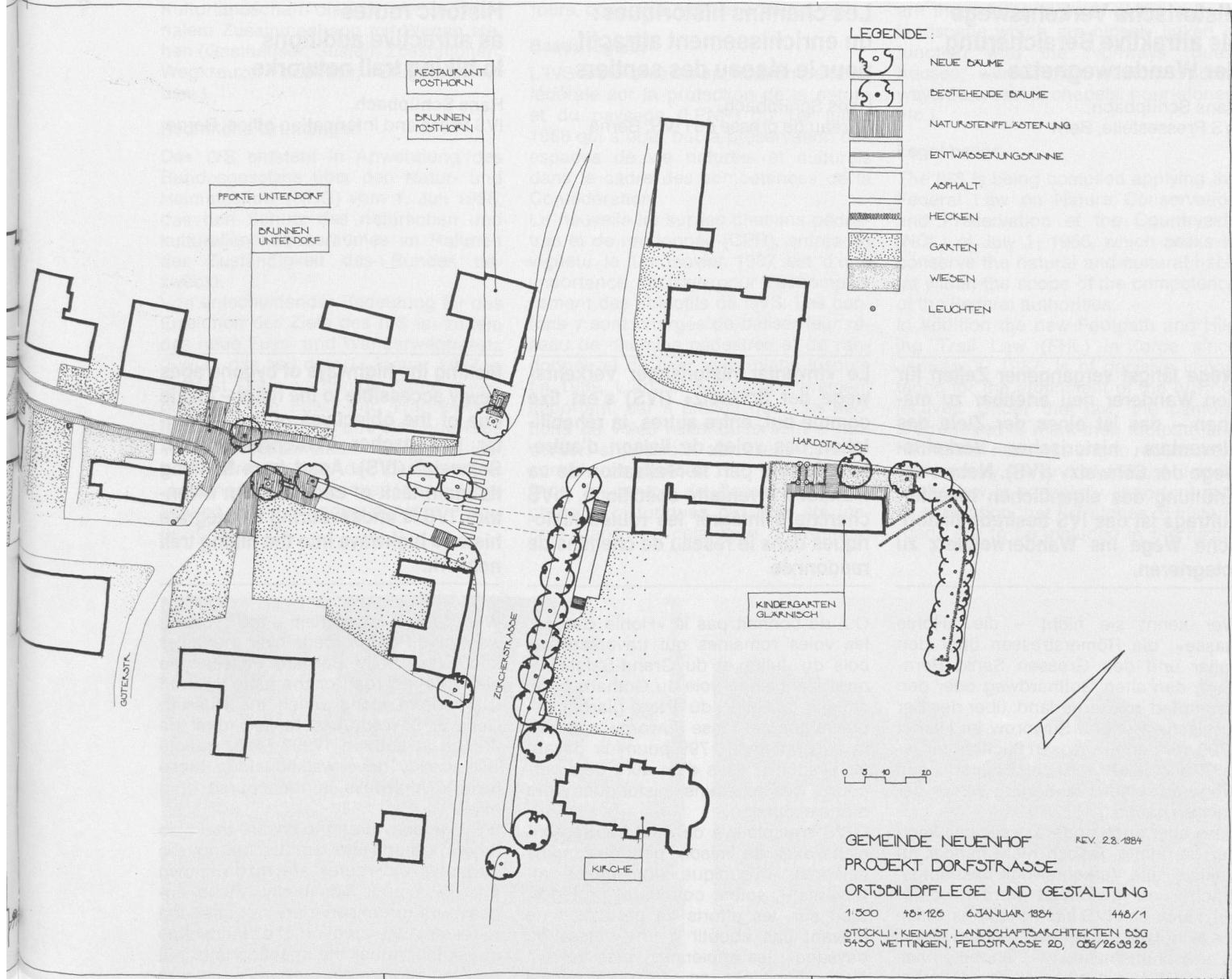
*Projektverfasser Dorfstrasse:* Stöckli, Kienast & Koppel, Landschaftsarchitekten BSLA/SIA/SWB, Wettingen

*Bearbeiter:* Peter Paul Stöckli, Landschaftsarchitekt BSLA/SWB, Margrit Lutz-Müller, Landschaftsarchitektin HTL, Scheidegger+Dürst, Ingenieure und Planer ETH/SIA, Baden

*Ortsbildpflegerische Beratung:* Beate Schnitter, dipl. Architektin BSA/SIA, Zürich  
Baudepartement des Kantons Aargau, Abteilung Hochbau – Ortsbildschutz, Aarau

*Zeitraum Projektierung/Realisierung:* 1976–1986





*Links:* Der Brunnen des Gasthofes Posthorn, restauriert und neu versetzt in die Nähe seines ursprünglichen Standortes.

*Rechts:* Belagsdetail mit Gehwegpflasterung, ursprünglicher Wasserrinne, Asphalt als Fahrbelag. Leider mussten die Fugen der Gehwegpflasterung mit Mörtel vergossen werden; trotzdem hat sich erfreulicherweise da und dort Spontanvegetation angesiedelt.



*A gauche:* Fontaine de l'auberge «Posthorn», restaurée et déplacée récemment à proximité de son emplacement d'origine.

*A droite:* Détail du revêtement avec pavés, rigoles d'origine, asphalte. Les pavés ont malheureusement dû être scellés au mortier, ce qui n'a pas empêché la végétation de croître.

*Left:* The well belonging to the "Posthorn" inn, restored and relocated close to its original site.

*Right:* Paving detail with the footpath paving, original gutter, asphalt as road surface. Unfortunately, the joints in the footpath paving had to be filled with mortar; nevertheless, happily, vegetation has taken root spontaneously here and there.